

Teacher(s)	Riapolova Marina (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/
Main themes	Translating texts emanating from EU institutions and/or pertaining to the EU, its internal politics or external relations.
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.4 2.7 4.3, 4.4, 4.5 6.3 8.1, 8.5</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identify and employ documentation (in both French and Russian) which is relevant and useful in dealing with a given source text (comprehension, translation, accurate reformulation); <p>Identify terminological and phraseological units in Language C and select equivalents in Language A by consulting suitable sources with</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1 1.4 2.7 4.3, 4.4, 4.5 6.3 8.1, 8.5</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identify and employ documentation (in both French and Russian) which is relevant and useful in dealing with a given source text (comprehension, translation, accurate reformulation); - Identify terminological and phraseological units in Language C and select equivalents in Language A by consulting suitable sources with <ul style="list-style-type: none"> - the possible objective of compiling a glossary; - Employ the IATE terminology database and the EU's interinstitutional style guide; - Use the EUR-Lex website to access official documents cited in a Russian text, as well as the corresponding documents in French; <p>Translate in a professional manner, and with the aid of the most appropriate computer-assisted translation (CAT) tools, a text pertaining to the EU.</p>

Evaluation methods	Regular assessment. End-of-term written examination in the working conditions of a professional translator's workstation.
Teaching methods	In-situ training in specialized translation in the working conditions of a professional translator's workstation. The student will have to fulfil the different preliminary stages as a professional translator and work within prescribed time, using CAT if necessary.
Content	The TU LTRAD2665 aims at developing the necessary skills to translate at a high level of competence from Russian into French texts dealing with European matters, relations between the EU or the European space and Russia. It will enable the student to acquire terminological units, to use relevant documentation both in Russian and in French and to develop a thorough comprehension of the underlying interests at stake in the relations between Europe and Russia.
Inline resources	/
Bibliography	Bibliographie fournie en cours en fonction des thématiques spécifiques et de l'actualité.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		